

**«ВАМ И НЕ СНИЛОСЬ!»:
ПРОШЛОЕ, НАСТОЯЩЕЕ И БУДУЩЕЕ
«РАССКАЗОВ О СНОВИДЕНИЯХ»**

Н.А. Коротаев

Российский государственный
гуманитарный университет,
Институт языкознания РАН

А.О. Литвиненко

ООО «Аланг»

В.И. Подлеская

Институт языкознания РАН

Чествуемый юбиляр выступал в своей жизни за разные команды, во многих был капитаном и многие привел к победе. За одну из таких команд нам посчастливилось выступать вместе. Нашим главным материализовавшимся результатом стал том «Рассказы о сновидениях: Корпусное исследование устного русского дискурса» (Кибрик, Подлеская (ред.) 2009). В предисловии к этой книге коротко рассказана история о том, как команда лингвистов совместно с группой неврологов начали совместную работу в поисках лингвистических симптомов неврологических нарушений, как сначала мы больше были сосредоточены на особенностях риторической структуры, а затем все сильнее погружались в специфику устной речи — просодию, речевые сбои, проблемы фрагментирования речевого потока, разработку формата транскрипции и т. д. С выхода «Сновидений» прошло уже почти 15 лет, и сейчас мы можем с уверенностью сказать, что участие в этом проекте — одна из главных наших академических удач. Так везет не всем, нам — повезло.

Впрочем, это не всё. В нашем коротком поздравлении мы хотим рассказать о тех аспектах нашей совместной работы, которые, возможно, несколько менее известны, чем книга 2009 года. Мы надеемся показать, что сложившийся вокруг этой книги и вокруг чествуемого юбиляра коллектив сумел выстроить единую программу исследований, которая за последние два десятилетия воплотилась в самых разных проектах, публикациях, компьютерных продуктах. Мы приведем три свидетельства. Первое — это краткий компендиум коллективных проектов команды, поддержанных российскими и международными фондами, второе — это (тоже краткое) описание общедоступного ресурса spokencorpora.ru, и третье — несколько слов о том, как сейчас развивается начатое «Рассказами о сновидениях» сотрудничество лингвистов и неврологов. Так сказать, прошлое, настоящее и будущее.

I. Коллективные проекты команды, поддержанные грантами

Приступая к реализации этого раздела, мы планировали просто перечислить проекты, напрямую связанные с «Рассказами о сновидениях» или естественным образом продолжающие предложенную в них линию исследования. И, в общем-то, столкнулись с некоторыми трудностями. Главная из них: учитывать ли более поздние проекты, в которых от самих «Сновидений» остались только теоретические установки, но материал уже совсем другой? Мы решили ограничить список 2013 годом начала реализации. Позднее часть нашей команды приступила к «Рассказам и разговорам о грушах» — проекту по анализу мультимедийного дискурса (см. Кибрик, Федорова 2018; <https://multidiscourse.ru/>). Пожалуй, это уже другая история, достойная отдельного описания. Так что тут — список проектов, реализованных до этого момента.

1. Cognitive organization of narrative discourse in children with neuroses, RSS (Research Support Scheme, Central European University), 1999–2001.

2. Дискурсивный анализ «рассказов о сновидениях»: использование лингвистических методов в диагностике детских неврозов, РФФИ, 2002–2003.

3. Средства организации дискурса в типологическом освещении: корпусное исследование структуры нарратива, РГНФ, 2004–2006.

4. Транскрипция устного дискурса для корпусных исследований разноструктурных языков, РФФИ, 2007–2009.

5. Когнитивные механизмы речевых отклонений и сбоев в неподготовленной устной речи, РФФИ, 2010–2012.

6. Рассказы о сновидениях и другие корпуса звучащей речи, Программа фундаментальных исследований Президиума РАН «Корпусная лингвистика», 2011–2014.

7. Многоязычный корпус звучащей речи с типологически валидной дискурсивной разметкой, ФФЛИ, 2012–2013.

8. Синтаксис, иллокутивная семантика и просодия в структуре звучащего текста: корпусное исследование, РГНФ, 2012–2014.

9. Корпусное исследование средств нечеткой номинации в живой речи, РФФИ, 2013–2015.

В следующей таблице мы постарались собрать информацию обо всех участниках этой многолетней работы: в строках указаны имена исследователей (в алфавитном порядке), в столбцах — номера проекта из вышеприведенного списка. Тут тоже есть проблема: почти в каждом проекте бок о бок с «официальными» участниками работали добровольные помощники — и зачастую их роль в конечном результате была ничуть не меньшей. Увы, мы не можем тут перечислить их всех, а потому ограничимся только участниками

официальными. Но мы безусловно помним и тех, кто не оказался в списках. Отдельно нам хочется упомянуть коллег, которые особенно помогли на финальных стадиях подготовки рукописи к печати: Н.М. Воскобойникову, А.С. Луценко и Д.В. Найшуля.

Участник	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Михаил Леонидович Буряков						✓	✓	✓	
Георгий Кириллович Бронников		✓							
Игорь Викторович Ганзин	✓								
Валерий Леонидович Голубев	✓	✓							
Дарья Григорьевна Граева						✓		✓	
Юлия Вадимовна Дараган			✓						
Зоя Владимировна Ефимова			✓				✓		
Екатерина Дмитриевна Ильина						✓	✓		
Татьяна Михайловна Калькова		✓							
Андрей Александрович Кибрик	✓	✓	✓	✓	✓	✓			✓
Вадим Игоревич Киммельман				✓					
Елена Александровна Корабельникова	✓	✓							
Николай Алексеевич Коротаев			✓		✓	✓	✓	✓	✓
Александр Вячеславович Костыркин				✓					
Александр Борисович Летучий					✓				
Алла Олеговна Литвиненко		✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓
Юлия Андреевна Малород				✓					
Вера Сергеевна Мальцева				✓					
Наталья Григорьевна Огорилко				✓					
Марина Леонидовна Палько						✓	✓	✓	✓
Юлия Николаевна Панова				✓					
Ольга Евгеньевна Пекелис					✓	✓			✓
Вера Исаakovна Подлеская	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Евгения Валерьевна Прозорова				✓	✓				
Ольга Андреевна Савельева-Трофимова					✓	✓	✓	✓	
Наталья Вадимовна Сердобольская					✓				✓
Антон Александрович Сомин					✓		✓		✓
Анна Владимировна Стародубцева									✓
Виктория Гагиковна Хуршудян			✓				✓		

Вера Львовна Цуканова	✓	✓	
Александра Сергеевна Шурыгина			✓
Татьяна Евгеньевна Янко	✓	✓	✓

2. ... и другие корпуса звучащей речи!

Ключевым итогом работы над «Рассказами о сновидениях» стало не только издание коллективной монографии, но и выработка принципов дискурсивной транскрипции устной русской речи. За прошедшие годы некоторые детали нашей транскрипционной системы претерпели изменения (в частности, при ее адаптации к данным диалогической речи; актуальная версия наиболее полно изложена в статьях Kibrik et al. 2020a,b), однако базовые принципы остаются неизменными. Транскрипция призвана отразить представление о первичности устной речи и важности механизмов устного речепорождения, таких как сегментация на элементарные дискурсивные единицы, расположение фразовых акцентов, преодоление речевых сбоев и затруднений и проч. Получив в свое распоряжение столь мощный аналитический инструмент, мы просто не могли отложить его в сторону, закончив аннотирование «Сновидений». Кроме того, при всей внушительности печатного формата, корпусная разметка значительно естественнее смотрится в электронном виде. Эти соображения привели к тому, что практически сразу после выпуска книги мы приступили к разработке ресурса, на котором результаты нашей разметки стали бы доступны непосредственно в Интернете. Таким ресурсом стал сайт <http://spokencorpora.ru/>.

На сайте представлено четыре коллекции аннотированных устных текстов нарративных жанров.

— «Рассказы о сновидениях» — тот самый корпус, послуживший исходным материалом первых исследований. При подготовке книги аудиозаписи, записанные на кассетный магнитофон, были оцифрованы и «почищены», именно эти улучшенные записи доступны на сайте.

— «Рассказы сибиряков о жизни» — собранные К.В. Орловой устные истории жителей Новосибирска о запомнившихся событиях из жизни.

— «Веселые истории из жизни» — параллельный корпус устных и письменных версий личных рассказов о смешных происшествиях (каждый информант сначала реализовывал историю устно, затем — письменно). Корпус был записан студентами МГУ под руководством А.А. Кибрика.

— «Истории о подарках и катании на лыжах» — корпус устных текстов, полученных от носителей различных языков в рамках единого дизайна: сначала информантам предъявлялись два набора картинок, на основании кото-

рых требовалось составить рассказ; затем (спустя некоторое время) их просили рассказать те же истории по памяти. На сайте представлены три коллекции по 40 текстов каждая: на русском, армянском и японском языках. Запись русского и армянского корпуса была осуществлена В.Г. Хуршудян, она же аннотировала армянские тексты; запись и аннотацию японского корпуса выполнила З.В. Ефимова.

Можно заметить, что каждая из этих небольших коллекций позволяет ставить и решать отдельные исследовательские задачи: так, «Рассказы о сновидениях» можно использовать как ресурс по изучению устной речи, а также как материал для сопоставления речевого поведения пациентов с невротическими расстройствами и детей из контрольной группы; «Веселые истории из жизни» — для контролируемого сопоставления устного и письменного модулов, а также для анализа того, как люди реализуют «рассказы-пластинки»; «Истории о подарках и катании на лыжах» — для сравнения дискурсивных стратегий при первичном рассказе и пересказе. При этом все эти корпуса объединены единым форматом аннотирования.

Главной технической особенностью <http://spokencorpora.ru/>, на наш взгляд, стала возможность проигрывания полных версий аудиозаписей при параллельном просмотре дискурсивных транскриптов, а также фрагментов записей, соответствующих выделенным фрагментам транскриптов. Решающая заслуга в том, что все это получилось реализовать, принадлежит М.Л. Бурякову. Некоторые технические решения, принятые при разработке этого сайта, были в дальнейшем (уже на новом уровне) применены в упомянутом выше проекте <https://multidiscourse.ru/>.

3. «Что я видел» во сне и наяву

Представляя результаты работы над «Рассказами о сновидениях», мы нередко сталкивались с совершенно справедливым вопросом: можно ли считать представленные в этом корпусе тексты образцами «обычного» устного дискурса или все же на них слишком сильно влияет юный возраст говорящих? Еще один каверзный вопрос приходил со стороны психоневрологического сообщества: обоснованно ли рассматривать пациентов с различными формами невротических расстройств как гомогенную группу? Обычно мы находили те или иные компромиссные ответы, но и сами понимали, что тут есть к чему придраться. В какой-то момент нам это надоело, и мы решили, что пора возобновить сотрудничество с нашими коллегами-неврологами и провести новое исследование. Так возникла идея корпуса «Что я видел».

С 2022 года мы собираем устные и письменные рассказы по двум уже привычным для нас сюжетам: отчеты о запомнившихся сновидениях и исто-

рии о ярких жизненных происшествиях. Наши информанты — взрослые носители русского языка; у части из них диагностировано паническое расстройство, часть относится к контрольной группе. Диагностика и дальнейшее терапевтическое сопровождение пациентов осуществляется под руководством Е.А. Корабельниковой, сбор и разметка языковых данных — в ведении нашей лингвистической команды. К нам присоединились новые коллеги — студенты и выпускники Института лингвистики РГГУ. Опираясь на инструкцию, разработанную на основе нашего предыдущего опыта, они транскрибируют аудиозаписи в устоявшемся «сновиденческом» формате: выделяют ЭДЕ, размечают акценты, самоисправления и проч. И делают это, к нашей радости, на удивление хорошо!

Иногда нам кажется, будто мы вернулись лет на 20 назад. Тогда (и, кстати, тоже по большей части в РГГУ) мы регулярно собирались и по много часов обсуждали, как нам лучше транскрибировать устную речь. В тех дискуссиях Андрей Александрович был одновременно и лидером, готовым принять финальное решение, и вовлеченным участником, внимательно выслушивающим конкурирующие мнения. Эту энергию, этот импульс мы ощущаем до сих пор. А значит, дело живет.

Л и т е р а т у р а

- Кибрик А.А., Подлеская В.И. (ред.) 2009. *Рассказы о сновидениях: корпусное исследование устного русского дискурса*. М.: Языки славянских культур.
- Кибрик А.А., Федорова О.В. 2018. An empirical study of multichannel communication: Russian Pear Chats and Stories. *Психология. Журнал Высшей Школы экономики*. 15 (2), 191–200.
- Kibrik A.A., Korotaev N.A., Podlesskaya V.I. 2020a. Russian spoken discourse: Local structure and prosody. In: S. Izre'el, H. Mello, A. Panunzi, and T. Raso (eds.). *In search of basic units of spoken language: A corpus-driven approach*. Netherlands: John Benjamins Publishing Company, 35–76.
- Kibrik A.A., Korotaev N.A., Podlesskaya V.I. 2020b. The Moscow approach to local discourse structure: An application to English. In: S. Izre'el, H. Mello, A. Panunzi, and T. Raso (eds.). *In search of basic units of spoken language: A corpus-driven approach*. Netherlands: John Benjamins Publishing Company, 368–382.